


“身年虽寿”浅释

150040 黑龙江中医学院 贾春宝 关晓光

主题词 《素问》 注释

《素问·上古天真论》：“……身年虽寿，能生子也”，此中“身”字，杨尚善、王冰等历代注家均未注释，只将“身年虽寿”译成“年龄虽高”（《黄帝内经素问译释》）或“虽然年达百岁”（《黄帝内经素问白话解》）。另外，《内经讲义》（五版教材）把“身”释作代词“其”，《黄帝内经素问选注》把“身年虽寿”译作“他们年达百岁”。笔者认为，上述两种释法均欠妥。把“身年虽寿”译成“年龄虽高”或“虽然年达百岁”，实际上是“身”字避而未解；而将“身”释作代词“其”，把“身年虽寿”译成“他们年达百岁”，字面上虽然通顺，但在《辞海》、《辞源》等辞典上，均无“身”当第三人称代词讲这一词条。《辞海》（上海辞书出版社，1979年版，缩印本）中的“身”（Shēn）字共有7个词条，但仅第三条是当人称代词解，而且只作第一人称代词讲，“自身；亲身”。如：以身作则；身历其境。也用作自称之词，我。并无当第三人称代词“其”或“他们”讲的词条。

此处“身”字应取本义，释作“生育”，“身年虽寿”译为“生育的（正常）年龄虽然超过”。“身”的本义是“怀孕”，甲骨文写作，象妇女怀孕之形，是一种复体象形字。《康熙字典》曰：“《诗·大雅》‘大任有身。’罔身，重也。罔重为怀孕也。罔以身中复有一身故言重。”，这里的“身”字就是“怀孕”之意，

而且《诗·大雅》：“大任有身”之后也是讲生育之事，即“生此文王”。《辞海》、《辞源》（商务印书馆出版，1981年12月修订，第一版）以及《简明古汉语字典》均有此条。《内经》中的“身”字作“怀孕”讲也不只一处。《辞海》：“身重词‘重身’。谓怀孕。”之引《素问·六元正纪大论》“血溢筋络，拘强关节，不利身重”作例句，这句话的大意是血淤于筋络，就会出现关节拘急强直，这对怀孕是很不利。《素问·奇病论》：“身有重身，九月而瘖，此为何也？岐伯对曰：‘胞之络脉绝也。’”“重身”，王冰注为“身中有身，则怀妊者也”。瘖，声哑不能言。胞，女子胞。这句话是讲有的妇女怀孕九个月时声哑不能言，即“子瘖”病，是女子胞的络脉阻绝不通所致。上面两个《内经》例证，都是“身”和“重”连用的情况，或“身重”或“重身”。但决不能由此误认为只有“身”和“重”连用时，“身”才能释作本义，或只要“身”和“重”连用就取“身”的本义。《素问·六元正纪大论》：“感寒湿，则民病身重胕肿，胸腹满”，这里的“身重”当读作“身重（zhòng）”，断不可将其解释为“怀孕”。“重”是沉重之意。胕肿，胕通“浮”，即浮肿。由于湿性重浊，侵袭人体后则出现身重浮肿，且湿易阻遏气机，故胸腹满。

此外，从前后文关系上看，“身”释作怀孕，即“生育”也是比较准确。前文“女子七

岁肾气盛，齿更发长；二七而天癸至，任脉通，太冲脉盛，月事以时下，故有子……七七任脉虚，太冲脉衰少，天癸竭，地道不通，故形坏而无子也。丈夫八岁肾气实，发长齿更；二八肾气盛，天癸至，精气溢泻，阴阳和，故能有子……八八天癸竭，精少，肾脏衰，形体皆极，则齿发去。肾者主水……，今五脏皆衰，筋骨解堕，天癸尽矣，故发鬓白、身体重，行步不正，而无子耳”，“女子二七”、“丈夫二八”天癸至，开始有了生育能力，女子“七七”、男子“八八”肾脏衰、天癸竭则不能生子，这是人的正常生育年龄。就是某些人肾气有余，虽然尚能生子，但“男不过尽八八，女不过尽七七”。紧接着黄帝又问：“夫道者，年皆百数，能生子乎？”按正常的生理规律，“年皆百数”是不能生子的。而岐伯回答说：“夫道者，能却老而全形，身年虽寿，能生子也。”那些掌握养生之道的人，“恬惔虚无”，“无妄作劳”，“无竭其精”，保全形体，肾气不损，天癸未绝，“生育的（正常）年龄虽然超过”，也还是“能生子也。”由此可见，此处“身”取本义，释作“生育”，把“身年虽寿”译成“生育的（正常）年龄虽然超过”，不仅文字通畅，而与医理相符合。

●贾春宝，男，26岁，安徽人，1988年毕业于黑龙江中医学院，现为该院研究生。

●关晓光，男，26岁，黑龙江人，1988年毕业于黑龙江中医学院，现为该院研究生。